COVER STORY

How GDSN works for you
3 Pub > Sub > Sync
Easy Steps To Improve Data Accuracy

全球數據同步網絡如何為您服務

Coming soon... EPC Compliance 2006  P.10
快將上映... 2006年產品電子代碼(EPC)規範

EPCglobal Hong Kong signs first end user member  P.14
EPCglobal香港簽訂首個終端用戶會員

Park’N Shop expands use of e-platform  P.6
百佳擴大使用電子平台進行數據交易

Wellcome sees speedy growth in use of e-PO’s  P.8
惠康使用電子訂貨單日見增長

Special Edition for the 8th ECR Asia Conference
Contents

P.1  Message from Chief Executive 總監的話
GS1 Hong Kong － Your Partner Plus in Supply Chain Management
香港貨品編碼協會－助您增值的供應鏈管理夥伴

P.2  Cover Story 封面故事
How GDSN Works for You
全球數據同步網絡如何為您服務
The GS1 HK Data Pool Helps You Trade on a Global Scale
GS1 HK數據池助您邁向全球

P.6  Industry Watch 行業焦點
Park’N Shop Expands Use of e-Platform for Data Transactions
百佳擴大使用電子平台進行數據交易
Wellcome Sees Speedy Growth in Use of e-PO’s
惠康使用電子訂貨單日見增長

P.10  EPC In Action EPC追蹤
Coming soon...EPC Compliance 2006
快將上映...2006年產品電子代碼 (EPC) 規範

P.14  Worldwide Trends 球環動態
EPC Technology Travels Fast Around the Globe
產品電子代碼(EPC)技術在全球迅速發展

P.16  SCM Best Practice 供應鏈管理最佳實務
SCOR is Taking Off in Greater China
SCOR在大中華起飛

P.19  Events & Classroom 活動及課室

P.20  Complimentary Member Listing 會員名錄
Dear GS1 Hong Kong Members:

GS1 Hong Kong —
Your Partner Plus in Supply Chain Management

Welcome to the first issue of SupplyChainPlus, the new title for the GS1 Hong Kong newsletter. It also gives me great pleasure to welcome the guests from around the region to the 8th Efficient Consumer Response (ECR) Asia Conference.

The year 2005 marks an important milestone for GS1 Hong Kong indeed.

Effective April 2005, the Hong Kong Article Numbering Association has been renamed GS1 Hong Kong as a result of the unification of the two global standards developers, EAN International (EAN) and the Uniform Code Council (UCC). Our rebranding implies a harnessing of power that introduces a fully integrated system of open, multi-industry standards for global trade. As part of our rebranding initiative, this newsletter has also been renamed to reflect this strong value proposition, which will help us build an even closer collaboration with you.

Kicking off the EPCGlobal Network™ project here in Hong Kong is also an important step for EPCglobal Hong Kong towards delivering the promise of creating end-to-end supply chain visibility. The creation of this network underpins the infrastructure readiness that will enable Hong Kong enterprises to share data on a real-time basis throughout the global supply chain.

Today, as the host of the ECR Asia Conference, we are proud to demonstrate the latest supply chain technologies by creating a valuable user experience for you on how EPC / RFID works to transform the global supply chain. The EPC standard will change the way business is done in the Pan Pearl River Delta, the world’s largest manufacturing base. GS1 Hong Kong will continue to contribute to strengthening Hong Kong’s position as the world’s logistics hub and busiest port by fostering an environment conducive to the implementation of item identification, trading data synchronization, e-commerce and EPC / RFID technology, helping you respond better to global customers.

Globalization of commerce, outsourcing and technology advancement have called for a unity and a global language of business with no geographic or industry boundaries. The GS1 community around the world has responded with a great deal of activity that is rewriting the book on supply chain management.

In this part of the world, SupplyChainPlus promises to give you the information necessary to achieve world-class supply chain excellence and beyond. With our global and regional expertise in supply chain management, GS1 Hong Kong will create a Plus value for you to command a competitive position in the global economy.

I thank for your continuous support of GS1 Hong Kong in past years and I look forward to our close and successful collaboration in the future. I hope you enjoy reading SupplyChainPlus.

Ms Anna Lin
Chief Executive
GS1 Hong Kong
How **GDSN** Works for You

The costs of inaccurate data are enormous in trading, and this problem impacts companies of every size and industry.

The Global Data Synchronization Network (GDSN) is a major step in GS1’s global effort to make end-to-end supply chain data accuracy a reality for the business community.

There is a standard process via which the supplier publishes information in the form of product data to its local data pool. The buyer or retailer subscribes to its own local data pool in search of this information. GDSN synchronizes this information to enable the smooth and efficient exchange of information between the two trading parties.

**3 Easy Steps to Improve Data Accuracy**

The art of **Pub > Sub > Sync**

---

全球數據同步網絡
如何為您服務

貿易數據出錯可以代價不菲，可深深影響不同規模和行業的公司

全球數據同步網絡(GDSN)可讓商戶在對點供應鏈上取得準確數據，此舉為GS1推行標準全球化奠下重要一步。

全球數據同步網絡是由GS1跟世界各地各地主要公司及行業組織共同構思及支援的網絡。全球數據同步網絡是一個以互聯網為基礎的全球網絡，網絡可讓分佈全球的貿易夥伴(包括生產商及零售商)迅速及有效地交換供應鏈的數據。而這些數據均是準確和最新的，並且符合GS1(前稱EAN - UCC)系統的全球標準。

全球數據同步是透過三個標準步驟 -- 發佈、提交查詢、數據同步而進行數據交換的。供應商先把資料發放到本地的數據池，另一方面買家或零售商經自己本地的數據池查閱所需的資料。全球數據同步網絡則透過這兩個數據池直接把這些資料同步化，讓兩個貿易夥伴可以順利和有效地交換資料。
Publish Data
The seller’s data pool publishes the complete item and party information to the buyer via the GS1 Global Registry.

Subscription Request
The buyer, through its data pool, subscribes to a product category from the supplier to receive the corresponding product and company information. Using the GS1 Global Registry, the data pool that contains the requested item or party information is identified.

Synchronization of Data
The requested item and party information will be aligned directly between the Source Data Pool and the Recipient Data Pool.

發佈資料
賣方的數據池把貨品的所有資料，透過GS1全球註冊資料庫發佈到買方處。

提交查詢
買方透過自己的數據池，向供應商提交指定產品類別的查詢來接收此產品類別及公司資料。利用GS1全球註冊資料庫，買方便可以找出所有登記該產品及公司資料的數據池。

數據同步化
所要求之產品或公司資料將於來源數據池和接收數據池直接相互一致同步化。
The **GS1 HK Data Pool** Helps You Trade on a **Global Scale**

Creation of the GS1 HK Data Pool is underway, with certification to follow soon. This data pool will contribute to global interoperability within the GDSN, which links the GS1 Global Registry™ and numerous certified data pools around the world, enabling data to be standardized and synchronized for trading partners on a near-real-time basis. As a result of the connection, trading partners will be able to quickly and efficiently exchange product information that is accurate, up-to-date and compliant with GS1 standards thus reducing costly out of stocks, increasing speed-to-shelf and cutting logistics costs.

**GS1 HK數據池**助您邁向全球

香港貨品編碼協會正為香港建立GS1 HK數據池，並將之進行註冊，與GS1全球註冊資料庫(GS1 Global Registry™)及全球多個已註冊的數據池連接起來，讓貿易夥伴即時交換標準化及同步化的數據，加強全球數據同步網絡於全球相互運作。當整個系統接駁起來，貿易夥伴便可順暢而有效地交換準確、最新及符合GS1系統標準的產品資料，這可避免因缺貨而招致的損失，提高入貨速度及減低物流開支。

香港貨品編碼協會之GS1 HK數據池將會是亞洲其中一個最早獲準註冊的數據池。用戶將可獲香港貨品編碼協會提供的世界級地區支援，包括查詢服務、培訓、數據對應、數據整理，以及整體協調服務。由於香港貨品編碼協會是GS1在香港的地區分支，因此用戶可以直綫得到GS1最新、最新的資料，這對貿易夥伴的日常運作至為重要。

引入GS1 HK數據池的另一個重要原因，是要支持香港編碼協本地會員在本地及海外市場的業務增長。香港貨品編碼協會致力為各商界會員提供更佳支援。GS1 HK數據池能確保產品資料正確，幫助用戶推行更高度協調性的商業活動，及協助他們採用最新的技術，包括產品電子編碼/無線射頻識別技術(EPC/RFID)，提高供應商、零售商和製造商於全球供應鍊管理之效率及表現。最於為協會會員提供更佳的支援。
The GS1 HK Data Pool is expected to be among the first batch of data pools to be certified in Asia. Subscribers to the GS1 HK Data Pool will receive world-class local support provided by GS1 Hong Kong, including helpdesk services, training, schema mapping, data cleansing and end-to-end integration services. Since GS1 Hong Kong is the local chapter of GS1 in Hong Kong, subscribers can expect to receive timely and first-hand updates from GS1 that are vital to their daily operations.

Another crucial reason for the introduction of the GS1 HK Data Pool is that GS1 Hong Kong is here to sustain the growth of GS1 Hong Kong members, who serve both the domestic and international markets. By assuring product information accuracy, the data pool will facilitate both a higher level of collaboration and the deployment of solutions using other state-of-the-art technologies, such as Electronic Product Code™ / Radio Frequency Identification (EPC / RFID), which allow suppliers, retailers and manufacturers along the global supply chain to excel in supply chain efficiency and performance. As a result, GS1 Hong Kong will be able to provide better support to members of the business community.

This is a significant win for the Asia-Pacific region. Through interoperating with many of the key country and regional data pools, the GS1 HK Data Pool will enable suppliers throughout the region to easily synchronize item and location data with their local and global business partners.

---

**GDSN CERTIFICATION 全球數據同步網絡認可註冊**

GDSN Interoperability Certification began on 29 October 2004, and was conducted by Drummond Group Inc. (DGI), a leading interoperability and conformance testing company. It is necessary for all the data pools under development around the world to demonstrate full interoperability with all other participating data pools and the GS1 Global Registry using DGI’s Interoperability Compliance Process, a robust interoperability process methodology. Data pools are assessed against a set of development standards established by the GS1 GDSN Task Group as well as test plans and criteria defined by DGI.

At present, there is the GS1 Global Registry plus 10 Data Pools spanning countries including the US, UK, Canada, Argentina, Colombia and Germany, which successfully passed the GDSN Interoperability Certification test round completed on December 17, 2004. GS1 Hong Kong is among the first standard body in Asia to pioneer a GDSN compliant data pool, the GS1 HK Data Pool.

Global data synchronization is a major reason why GS1 HK data pools are recognized and registered. Since 2004, the GS1 Global Registry has worked with DGI to conduct interoperability testing. GS1 Hong Kong is one of the first standard bodies in Asia to successfully pass the certification test in 2004.
Park’N Shop Expands Use of E-Platform for Data Transactions

Having enjoyed the benefits of bar-coding since 1989, Park’N Shop (PNS) took the plunge to get on the e-ladder back in 1995 as one of the first supermarkets in Hong Kong to use EZ*TRADE, an e-platform provided by GS1 Hong Kong for buyers and sellers to conduct data exchange.

Initially, PNS used GS1 Hong Kong’s EZ*TRADE simply for processing some of its purchase orders. Today, nearly all of their stock item suppliers are on the EZ*TRADE bandwagon and the process will be expanded to include Debit and Credit Notes in the near future.

Accuracy is one of the main concerns in the supply chain and error resolution can incur significant costs and take time and resources when problems are routed through the accounting department. E-processing of Invoice, Debit and Credit Notes will eliminate the possibility of document loss and human error.

EZ*TRADE works constantly to build best practices for PNS. EZ*TRADE, which facilitates cross-docking purchase orders by dispatching PO’s automatically, has enabled PNS to maintain a smooth operation for such a large supermarket.

PNS is also hoping to further exploit the benefits of the EZ*TRADE platform through exchanging debit and credit note documents with its trading partners. It is paramount for the FMCG industry to ensure the right goods at the right quantity are in the right place at the right time to meet consumer’s needs.

Incorporating Direct-to-Store deliveries into EZ*TRADE will also help PNS to realize a successful collaboration with its trading partners along the supply chain. Items with a short-term life span such as milk, ice cream and newspapers will be blessed with this new practice.

百佳擴大使用電子平台進行數據交易

百佳自1989年便開始體驗使用條碼的優點，更於1995年投入電子平台用戶的行列，成為香港其中一間最先使用「通商易」(EZ*TRADE)之超級市場。「通商易」是香港貨品編碼協會為買賣雙方進行數據交易而提供的電子平台。

每當供應鏈出現誤差，公司便需要由會計部追查問題的起源，往往為公司招致不必要的金錢、時間及資源等損失。因此，保持數據準確是非常重要的。使用電子平台記錄發票、借貸及信貸通知，便可以避免文件出錯及人為錯誤的可能性。

「通商易」可使買賣雙方的訂單，在交接運輸時自動發放，即使像百佳這樣大規模的超級市場，亦得以維持龐大的訂貨程序運作暢順。因此，「通商易」不斷地協助百佳運作更臻完美。

百佳更希望透過電子平台與貿易夥伴交換借貸及信貸通知，進一步利用「通商易」的優點。百佳深信把適當數量及適當商品，於適當的時間送到適當的地方，對快速流動消費品行業而言，尤其重要。

利用「通商易」，百佳可以直接把貨品運送到各店舖，成功與供應鏈上的貿易夥伴充分合作。百佳將擴大電子平台應用範圍至直接送貨至分店(Direct-To-Store, DTS)之貨品如牛奶、雪糕及報紙等，利用這個最佳實務，百佳可以提高此等貨品的交易效率。
EZ*TRADE has brought PNS notable benefits in terms of its service to customers, stock control and, of course, cost advantages which have enabled them to stay competitive.

Keith Bartlett, Business Process Director of PNS, says: "The scale of our business changed very quickly when we moved from being a small grocery operation into superstores and then hyperstores. We have moved to just-in-time replenishment and cross-docking to reduce inventory and increase availability. Using the EZ*TRADE platform has helped us in this growth and also in containing our costs all the way through the expansion process, from purchasing costs to backend costs." The operational system at PNS is now more responsive with shorter lead times, just-in-time deliveries and quick responses to change requests. The entire B2B operation has become very smooth and virtually seamless.

「通商貿」不單讓百佳提供更佳客戶服務和存貨控制，同樣重要的是有助百佳節省開支，維持競爭的優勢。

百佳的鮑卓祺先生 (Business Process Director) 指出：「自從我們由一間細小的雜貨店發展成超級市場，及至今天的大型超級市場，我們的業務範圍一直在不斷擴展。現時我們已經可以準時補貨及進行交接運輸來減少存倉量及確保資源充足。在擴展我們業務的過程中使用「通商貿」的平臺，無論在買入價或控制成本方面，都可以協助百佳發展業務。」

現時百佳的運作系統，不論在出貨時間、準時送貨，或訂單修改各方面，均能作出迅速反應，帶動整個商業對商業操作系統順利運作。
Wellcome Sees Speedy Growth in use of e-PO's

Wellcome first used GS1 Hong Kong's B2B service as a pilot in 1992. Today, as a major supermarket in Hong Kong, Wellcome processes more than two hundred thousand purchase orders and invoices annually. If even one percent of the orders or invoices had an error, it is not difficult to picture the number of queries the company would have to deal with in each case.

Wellcome has seen benefits of improved inventory management, reduced costs and increased operational efficiency through using EZ*TRADE as a means to communicate with its trading partners.

惠康 使用 電子訂貨單日見增長

惠康首次在1992年引進香港貨品編碼協會的商業對商業服務。作為香港的主要超級市場商號，惠康每年處理逾二百萬張發票及訂貨單。只要有百分之一的貨單或發票出錯，後果已經不堪設想。

在過去幾年間，惠康透過使用『通商易』(EZ*TRADE) 與貿易夥伴連繫，成功改善了存貨控制，減低了成本，並增強營運效率。

惠康的行政總裁邵澤明先生指出：「惠康能夠維持貨品流通的優勢，主要靠賴我們的高效率貨運系統，把新鮮貨品送往本港243間分店。」

現時，惠康使用『通商易』，向百分之八十的本地及海外貿易夥伴發出訂貨單。在2005年5月期間，惠康貿易夥伴選用香港貨品編碼協會的電子平台的數目由原來的260家增加至386家，增加比率達百分之五十，證明了惠康推行 (Electronic Data Interchange) 電子數據聯通的成果。

惠康是香港公司採用電子訂貨單及電子發票的其中一個先驅者，並致力提倡其貿易夥伴選用電子數據聯通進行交易。自從免除了用人手輸入數據，人手查核及重複發票，惠康解決了很多訂貨延誤的問題，而發訂貨單的速度也較從前快，提高了補貨的效率。
Wal-Mart detailed its EPC/RFID requirement in late 2003 and informed its top 100 suppliers of the introduction of Electronic Product Code™ (EPC) to track pallets and cases in 2005. By the end of 2006, it hopes to be tracking all pallets and cases from all of its US suppliers in this manner. Wal-Mart will then begin rolling out the technology internationally early in 2007. Target and Best Buy have also joined the EPC/RFID parade and both expect the large base of suppliers to begin applying EPC-compliant tags to product cases and pallets by early 2007.

Implications for the upstream supply chain in PPRD

For those of us in the Pan Pearl River Delta (PPRD), this means that we are no longer taking notes and waiting for ECP/RFID to shake out. It is about to become a reality. This will include the demand to apply an EPC/RFID tag to your pallets of goods shipped to the distribution centers of your global buyers. The pallets can be tracked once they leave the manufacturer’s shipping dock by reading the tags, which contain a unique serial number with digits to identify the manufacturer, product category and the individual item.

Manufacturers can optimize their upstream operations to satisfy global customer demands through downstream supply chain visibility. This can radically change the way business is done for suppliers in the PPRD, which produces over 50% of the world’s consumer goods. With in-transit visibility, logistics providers can also better serve and respond to their customers. Implementing the EPC standards and technology will facilitate the

---

快將上映...

2006年產品電子代碼 (EPC)規範


對泛珠三角上游供應鏈的含意

對於位處泛珠三角的生產商而言，產品電子代碼/無線射頻識別技術不再是遙不可及的理想，而是快要實現的實況。新的規範將要求我們先把產品電子代碼/無線射頻識別技術的標籤附在貨盤上，然後送到國際買家的分銷中心。標籤內置一個獨有的序號，能辨別出生產商、貨物種類及個別產品。只要讀取標籤內的產品電子代碼，公司便可以在貨物出離開生產商付運裝運後便可開始追蹤。

由於供應鏈下游的透明度改善了，上游運作亦相應地優化。泛珠三角地區每年生產超過五成全球客戶的貨品，引進產品電子代碼/無線射頻識別技術後，可以徹底改善泛珠三角地區供應商的運作模式。高度透明的供應鏈更可幫助物流公司改善客戶服務。引進產
development of the PPRD as a global sourcing center.

EPCglobal Hong Kong is piloting a regional EPCglobal Network™ project with users in the PPRD region to develop relevant case studies while helping trading partners be more responsive to market needs. The idea is to enable end-to-end visibility of the supply chain. With the EPC/RFCID enabled network, trading partners will benefit from tracking and tracing goods in near-real-time around the globe.

Hong Kong enterprises ready to adopt EPC / RFID

The first Hong Kong-based EPC / RFID Market Adoption Survey was conducted in April 2005 at the 2nd EPC / RFID Conference 2005.

The one-day conference was well received by over 700 industry leaders, decision-makers, business executives and members of the media in Hong Kong. The Conference, in which the participants enhanced their knowledge of the planning and implementation skills needed to adopt EPC / RFID technology for their supply chains, was a proven success.

According to a survey for local business enterprises conducted by EPCglobal Hong Kong at the Conference, more than 40% of respondents plan to implement EPC / RFID within six months to two years, or have already commenced implementation.
Getting ready for the EPC standards?

**Preparation Checklist**

**Knowledge Readiness**
- Know the major components of RFID (What are the antenna, reader, tag and middleware?)
- Understand and know the EPCglobal Network and EPC standards
- Attend EPC/RFID technical training
- Attend EPC/RFID implementation training
- Identify ongoing training needs for relevant staff – build an EPC/RFID skill set
- Study the results of market surveys regarding EPC/RFID key barriers and concerns

**Implementation Readiness**
- Are you an EPCglobal Hong Kong user / member?
- Apply the industry standard (EPC)
- Speak with your local standard body (EPCglobal Hong Kong) to assess your current needs
- Ensure that your existing software and hardware are ready for EPC/RFID implementation
- Determine the deployment time and scale
- Conduct ROI assessment
- Go through vendor selection plan
- Prepare a process change plan
- Ensure sufficient trained staff for deployment
- Identify the implementation sites (conveyor belts, motion or rotation of stretch wrappers; tag performance and size; RFID reader locations and power; adequate capacity for data storage, transfer, filtering and mining)
- Use upgradeable RFID technology (software and hardware)
- Confirm that the RFID system can “talk” to your company’s ERP system

---

您是否為實踐EPC標準作好準備？

**預備清單**

**基礎知識上的準備**
- 了解無線射頻識別技術的主要元件部分（何謂天線、閱讀器、標籤及中介軟體）
- 了解及認識產品電子代碼網絡及產品電子代碼標準
- 參加產品電子代碼/無線射頻識別技術培訓
- 參加產品電子代碼/無線射頻識別實踐培訓
- 認定負責的員工，接受持續培訓，以建立使用產品電子代碼/無線射頻識別技術
- 研究有關產品電子代碼/無線射頻識別技術主要障礙和問題的市場調查結果

**組織上的準備**
- 獲取上層管理層的支持，並訂立清晰的產品電子代碼/無線射頻識別發展範圖
- 預備執行產品電子代碼/無線射頻識別的資金
- 進行成本效益分析
- 確定公司內部的應用範圍
- 識別公司內部的產品電子代碼/無線射頻識別核心團隊
- 向所有的員工、商業夥伴及客戶解釋計劃

**執行上的準備**
- 加入成為EPCglobal 香港的用戶/會員
- 引入業界標準（產品電子代碼）
- 聯絡屬下區內的標準標定組織（EPCglobal香港），分析現時的需要
- 確保現有的軟、硬件能實踐產品電子代碼/無線射頻識別
- 決定執行的時間及規模
- 評估投資回報
- 研究選擇供應商所提供的計劃
- 訂立更改程序計劃
- 確保執行人員已接受充足培訓
- 識別識別位置（運輸帶、採用移動或旋轉拉桿包裝機、標籤性能及尺碼、無線射頻識別閱讀器的位置及電源、確保有足夠電腦記憶空間以便進行儲存、傳送、過濾及抽取資料）
- 採用可更新的無線射頻識別技術軟件及硬件
- 確保無線射頻識別系統能與公司的企業資源計劃系統溝通無間
About EPCglobal Network™ 關於EPCglobal網路

The EPCglobal Network™ is a framework that enables immediate, automatic identification and sharing of information on items in the supply chain. EPCglobal Hong Kong, formed under the auspices of GS1 Hong Kong, has announced that the first-phase development of the EPCglobal Network is underway in Hong Kong. Using the Electronic Product Code™ (EPC), trading partners can automatically identify, monitor and share real-time information about the location and history of each item as it moves through the supply chain. The idea is to enable end-to-end supply chain visibility.

EPCglobal 選絡（EPCglobal Network™）是一個能夠使貿易夥伴可以即時自動識別供應鏈上的貨物，並將資料傳送的網絡架構。EPCglobal香港由香港貨品編碼協會資助成立，現正進行供應鏈第一階段的EPCglobal網路。貿易夥伴透過使用產品電子代碼，便可對供應鏈上每件貨品進行自動識別，即時監察及分享貨物所在地點和運送記錄等資訊，目的為提高供應鏈的透明度。

EPCglobal Hong Kong is here to help

EPCglobal Hong Kong offers a comprehensive EPC/RFID Business Compliance Service for those who need to get ready for the adoption of the EPC standards by 2007. Call our EPC Compliance Hotline at (852) 2861 2819 for more information.

EPCglobal Hong Kong has also introduced EPC training programs on the practical skills that both executives and operational staff need to apply EPC/RFID technology. More details are available on page 19 of this newsletter.

EPCglobal香港為您提供服務

EPCglobal香港為那些將於2007年採用產品電子代碼標準的公司，製定了一套詳細的產品電子代碼/無線射頻識別技術商業規範服務。欲知詳情，請致電產品電子代碼規範熱線：

(852) 2861 2819。

EPCglobal香港亦提供電子產品代碼方面的培訓，為營運及管理人員提供應用EPC/RFID所需的實用技巧。詳情請參閱本刊第19頁。
EPC Technology Travels Fast Around the Globe

With rollouts and collaborative testing programs well underway in the United States, Europe, Australia and Asia, EPC technology is traveling fast around the world. Our vision to create end-to-end supply chain visibility is becoming a reality.

EPCglobal Hong Kong signs VTech as the first end user member

VTech, one of the world's largest suppliers of corded and cordless phones and a leading supplier of electronic learning products, has signed up with EPCglobal Hong Kong as the first end user member of EPCglobal Hong Kong. VTech will soon apply EPC-compliant tags on their finished goods and install EPC readers at their factories and warehouses located in the PPRD region. VTech will be able to track the physical movement of their goods from the production line based in this part of the world all the way through to the other end of the supply chain at retail stores in the US.

EPCglobal Hong Kong will analyze VTech's requirements in order to design the EPC / RFID workflow and explore EPC / RFID value propositions aligned with VTech's business objectives. VTech's case will help EPCglobal Hong Kong establish a model reference case for companies and manufacturers based in the world's largest manufacturing site, the Pan Pearl River Delta (PPRD), to deploy EPC / RFID technologies.

EPC technology is vital to the USA

In the United States, the Electronic Product Code™ (EPC) tag data standard for RFID now supports the U.S. Department of Defense's existing code structures. Suppliers can now use EPC tags to comply with the DoD's program requiring RFID tags on supply shipments. The EPCglobal Inc™ Board of Governors

產品電子代碼(EPC)技術在全迅速發展

全球多個地方，包括美國、歐洲、澳洲及亞洲多個國家，已採用產品電子代碼技術或進行互相測試。要實踐高透明度的點對點供應連，目標指日可待

EPCglobal香港簽訂偉易達(VTech)為首終端用戶會員

全球最大之有線及無線電話供應商之一及主要之電子學習產品生產商偉易達(VTech)正式與EPCglobal香港簽約，成為EPCglobal香港首個終端用戶會員。

VTech即將把產品電子代碼標籤附於其貨物上，而其位於珠三角之工廠及倉庫均會設置閱讀器。這樣，VTech便可從遠方的生產線起開始追蹤其貨品，直至貨物抵達美國另一方的零售商為止。

EPCglobal香港將分析VTech之需求，然後設計一個符合VTech業務目標的產品電子代碼/無線射頻識別技術(EPC / RFID)的運作流程及價值建議，這可令EPCglobal香港為那些位於泛珠三角之生產商及公司建立典範，證明EPC / RFID之可行性。

產品電子代碼技術在美地位重要

配合無線射頻識別技術的產品電子代碼標籤數據標準已經符合美國國防部現時所使用的代碼架構。按國防部規定，供應商在輸往該部門的貨品中，如需附上無線射頻識別標籤，皆必須使用產品電子代碼 (EPC) 標準格式的標籤。EPCglobal Inc™ 管理委員會最近正式通過一項有關標籤數據標準的新訂，新訂有助美國國防部的60,000條供應商於2007年1月之前達
has ratified a revision of the tag data standard recently, enabling the department’s 60,000 suppliers who use those codes to comply with the agency’s request to apply RFID tags on all department deliveries by January 2007.

This is a milestone for EPCglobal and for the Defense Department’s mission to ensure critical supplies are where they need them at the right time, every time. The approval of the DoD Tag Data Construct as an EPC standard is a critical step for the Department of Defense in implementing RFID in the supply chain.

Some EPC / RFID users are beginning to discuss the business cases that are taking shape as they explore the technology in the US as well. Take Gillette, for example. The Boston-based manufacturer has long been among the most prominent in the U.S. regarding its experimental EPC / RFID pilots, and is known as a business which wants to see this industry flourish.

**Germany’s Karstadt joins EPCglobal Germany**

In Europe, Karstadt has become the third German retailer to join EPCglobal Germany. Karstadt always has been very committed to the implementation of GS1 (formerly known as EAN-UCC) standards, the application of bar codes and electronic data exchange (EDI). By joining EPCglobal Germany, Karstadt underscores its initiative to be a leader in technology innovations and in its support of international standardization. Karstadt will initially run internal pilot tests with textile and logistics applications, with future plans to expand the processes externally.

**Australians are no strangers to EPC technology**

The country’s military recently announced an initiative to use EPC / RFID-enabled technology to secure supply lines to its troops serving in Iraq.

Patties Foods, the company that produces an iconic brand of Australian-style meat pies, is placing EPC-enabled technology on its Four’N Twenty brand pies. The company believes the technology will help reduce inventory levels of both raw materials and finished stock, and plans to implement the first EPC/RFID project in Australia’s frozen foods industry.
SCOR is Taking Off in Greater China

Supply-Chain Council - Greater China is introducing the Supply-Chain Operations Reference-model (SCOR) to companies in the Greater China region and encouraging the adoption of this powerful and versatile management tool.

The use of SCOR dates back to 1996 when P&G, Bayer, Lockheed Martin, Rockwell Semiconductor, Nortel and Texas Instruments pioneered adoption by aiding in the formation of the council and defining and promoting the model to companies across the US and Europe. Today, more than 700, mostly Fortune 500, companies around the world have adopted SCOR as a best practice to re-engineer their business processes.

SCOR is a process reference model that has been developed and endorsed by the Supply-Chain Council as the cross-industry standard diagnostic tool for supply-chain management. SCOR enables users to address, improve and communicate supply-chain management practices within and between all interested parties.

Techtronic Industries sees benefits of SCOR

"Enough is known about the benefits of improving the supply chain to get it high on every CEO's agenda. When you look at the top MNCs in the high-tech industry, there is one thing in common - they are all serious about implementing the SCOR model," says Stephan Pudwill, Director of Business Development at Techtronic Industries.

Techtronic Industries (TTI), a world-class supplier of superior home improvement and construction tools with a portfolio of trusted brands, is participating in the SCOR pilot program launched in China and Taiwan. The group has grown fast by acquisition and organic growth.

"There is a strong demand for a uniform standard to communicate

在大中華起飛

供應鏈管理委員會 (大中華區總會) 正向大中華地區內的公司介紹供應鏈管理運作模型 (SCOR)，鼓勵引入這個有效及具多用途的管理工具。

SCOR的使用源自1996年，當P&G, Bayer, Lockheed Martin, Rockwell Semiconductor, Nortel及Texas Instruments等公司提倡引入這個模型，並成立委員會，向美國及歐洲多間公司進行介紹及遊說。現時世界各地有超過700家公司使用SCOR作為改善業務的最佳實務，其中大部份更是Fortune 500的公司。

SCOR是由供應鏈管理委員會製定的運作模型，一個跨行業性的供應鏈管理基本評估工具。SCOR能幫助用戶評估、改善及交流供應鏈的管理最佳實務。

創科實業有限公司得益於SCOR

創科實業的業務發展部總監Stephan Pudwill表示：「每一個首席執行官要優先處理的目標都包括優化供應鏈，箇中得益人人所共知。在細心研究下，我們不難發現跨國性高科技公司都有一個共同之處 - 那就是他們都在認真使用SCOR。」
our supply chain process within the organization and with our trading partners to cope with the aggressive growth plan," Michael Tung, General Manager - Finance & Supply Chain Management, Bench Top & Associated Products of TTI.

There are several good reasons for TTI to adopt SCOR. TTI’s turnover was HK$16.3 billion in 2004, with more than 21,000 employees and presence in America, EMEA, Australia/New Zealand and Asia.

"Once our baseline is established, our stakeholders can drive supply chain improvement projects. SCOR is a proven tool, widely adopted by the most sophisticated supply chain experts in the field, and the decision to use it is a no-brainer," Tung added.

Tung believes that SCOR is a very process oriented tool. Successful implementation requires a knowledgeable and experienced team who can think and drive process changes. It will be critical for local or regional companies in Greater China to become familiar with SCOR when evaluating whether their organization is ready before implementation.

TTI’s SCOR project will involve its Supply Chain professionals in Hong Kong, China and Taiwan, championed by the group’s Supply Chain Manager. TTI is also pleased to have IBM China Research and GS1 Hong Kong providing technical support.

### SCOR Updates

**SCOR Model V.7.0** has been upgraded with additional best practices making application of metrics easier, effective April 2005.

**Established in 2004, Supply-Chain Council-Greater China (SCC-GC)** is driving the adoption of SCOR in the Greater China region. A Chinese version of SCOR in both traditional and simplified characters is under development, which will facilitate adoption of SCOR in the Greater China region.

www.scc-greaterchina.org
www.supply-chain.org

### Supply-Chain Council Greater China

供应链管理委员会(大中华区总会)

供应链管理委员会(大中华区总会)属于供应链管理委员会(全球)的组成部分，旨在推动供应链管理在大中华区的发展和应用。委员会旨在促进供应链管理的最佳实践，提高供应链效率和效能，帮助企业实现可持续发展。

供应链管理委员会(全球)是一个国际性的非营利组织，成立于1997年，旨在推动供应链管理的全球最佳实践。委员会在全球范围内设有分支机构，包括亚太地区、欧洲、美洲等。

供应链管理委员会(大中华区总会)的宗旨是推动供应链管理在大中华区的发展和应用，提高供应链管理的水平和效率，帮助企业实现可持续发展。

供应链管理委员会(大中华区总会)致力于促进供应链管理的最佳实践，提高供应链管理的水平和效率，帮助企业实现可持续发展。
SCOR Events At-A-Glance
SCOR 活動一覽表

<table>
<thead>
<tr>
<th>Programs 項目</th>
<th>Date 日期</th>
<th>Region 地區</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>SCOR Discussion Forum</td>
<td>11 / 2005</td>
<td>Hong Kong 香港</td>
</tr>
<tr>
<td>SCOR 研討會</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2006 Supply-Chain International Conference</td>
<td>1 / 2006</td>
<td>Taipei 台北</td>
</tr>
<tr>
<td>2006年供應鏈國際會議</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Advanced SCOR Workshop</td>
<td>12 / 2005</td>
<td>Taipei 台北</td>
</tr>
<tr>
<td>SCOR 遠程工作坊</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>SCOR Discussion Forum</td>
<td>12 / 2005</td>
<td>Shanghai 上海</td>
</tr>
<tr>
<td>SCOR 研討會</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>SCOR Workshop</td>
<td>2 / 2006</td>
<td>Guangzhou 廣州</td>
</tr>
<tr>
<td>SCOR工作坊</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>SCOR Discussion Forum</td>
<td>3 / 2006</td>
<td>Taipei 台北</td>
</tr>
<tr>
<td>SCOR 研討會</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>SCOR Workshop</td>
<td>5 / 2006</td>
<td>Taipei 台北</td>
</tr>
<tr>
<td>SCOR工作坊</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Supply-Chain World - Greater China Conference</td>
<td>6 / 2006</td>
<td>Shanghai 上海</td>
</tr>
<tr>
<td>供應鏈世界 - 大中華區會議</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>SCOR Workshop</td>
<td>6 / 2006</td>
<td>Shanghai 上海</td>
</tr>
<tr>
<td>SCOR工作坊</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Remark: This proposed schedule is subject to change based on actual situation.
按: 以上時間表會因應實際情況而改變

Making SCOR work for you
As the leading professional Supply-Chain organization in the region, we are interested in every opportunity to reach Supply-Chain professionals. Interested organizations are encouraged to contact us for further discussion on collaboration and cooperation. Please contact Mr. Timothy Tang at ttang@supply-chain.org.

董柏成先生解釋有好幾個理由驅使創科實業引入SCOR。創科實業 2004年的營業額達163億港元。在美國、歐洲、中東、非洲、澳洲及亞洲僱用了12766人。董先生表示：「當我們確立了基礎之後，公司便隨即推行改善供應鏈的計劃。選用SCOR的理由很簡單，因為SCOR是經過考驗的有效工具，亦是多位供應鏈界中各專家所選用的工具。」

董先生相信SCOR是一個着重程序化的工具。只有熟識運作程序及有經驗的團隊，才能有效地使用這工具去設計和領導運作上的改變。因此，大中華區內的公司在進行供應鏈優化計劃評估，必須先認識SCOR。

創科實業的SCOR計劃將由一名供應鏈經理，帶領來自中、港、台的供應鏈專家負責進行。創科實業亦很高興得到IBM (中國研究處)及香港貨品編碼協會提供技術支援。

SCOR為您服務
作為區內供應鏈管理標準的專業機構，我們隨時樂意與供應鏈專業人士接觸。我們歡迎有興趣的機構聯絡我們，商討合作的機會。請聯繫 Timothy Tang (ttang@supply-chain.org)。
## GS1 Hong Kong Events 香港貨品編碼協會活動

<table>
<thead>
<tr>
<th>Events 活動</th>
<th>Date 日期</th>
<th>Venue 地點</th>
<th>Contact Details 聯絡資料</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>EPCTglobal Hong Kong at Innovation Expo 05</td>
<td>29 / 09 - 02 / 10 / 2005</td>
<td>Hall 1, Hong Kong Convention &amp; Exhibition Centre 香港會議展覽中心</td>
<td>Tel/ 電話: (852) 2346 4254 <a href="mailto:info@epctglobal.org.hk">info@epctglobal.org.hk</a></td>
</tr>
<tr>
<td>VAP Seminar — Management Solution Day 供應鍊管理解決方案日</td>
<td>28 / 10 / 2005</td>
<td>GS1 Hong Kong office 香港貨品編碼協會辦公室</td>
<td>Tel/ 電話: (852) 2863 9728 <a href="mailto:leiflee@gs1hk.org">leiflee@gs1hk.org</a></td>
</tr>
<tr>
<td>World SME Market Day / Innovation &amp; Design Expo 中小企業市場周 — 創新科技及設計博覽</td>
<td>21 - 23 / 11 / 2005</td>
<td>Hall 1, Hong Kong Convention &amp; Exhibition Centre 香港會議展覽中心</td>
<td>Visitor hotline (local) / 本地熱線: 1830668 <a href="mailto:hktfc@fc.org.hk">hktfc@fc.org.hk</a></td>
</tr>
<tr>
<td>2006 Supply-Chain International Conference 2006年全球供應鏈國際會議</td>
<td>01 / 2006</td>
<td>Taipei International Convention Centre 台北國際會議中心</td>
<td>Tel/ 電話: (852) 2863 9728 <a href="mailto:ltang@supply-chain.org">ltang@supply-chain.org</a></td>
</tr>
<tr>
<td>Annual Members’ Dinner 2005 週年會員晚宴2005</td>
<td>02 / 12 / 2005</td>
<td>Holiday Inn Golden Mile, TST 尖沙咀漢銅港際酒店</td>
<td>Tel/ 電話: (852) 2863 9728 <a href="mailto:leiflee@gs1hk.org">leiflee@gs1hk.org</a></td>
</tr>
<tr>
<td>VAP Seminar — e-Business Solution Day 供應鍊管理解決方案日 — 電子商務</td>
<td>24 / 01 / 2008</td>
<td>GS1 Hong Kong office 香港貨品編碼協會辦公室</td>
<td>Tel/ 電話: (852) 2863 9728 <a href="mailto:leiflee@gs1hk.org">leiflee@gs1hk.org</a></td>
</tr>
</tbody>
</table>

## GS1 Hong Kong Classroom 香港貨品編碼協會課室

<table>
<thead>
<tr>
<th>Programs 課程</th>
<th>Date 日期</th>
<th>Venue 地點</th>
<th>Contact Details 聯絡資料</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>EPCT/RFID Operational Workshops</td>
<td>07 / 10 / 2005</td>
<td>GS1 Hong Kong office 香港貨品編碼協會辦公室</td>
<td>Tel/ 電話: (852) 2863 1832 <a href="mailto:info@epctglobal.org.hk">info@epctglobal.org.hk</a></td>
</tr>
<tr>
<td>EPCT/RFID Executive Workshops</td>
<td>20 / 10 / 2005</td>
<td>GS1 Hong Kong office 香港貨品編碼協會辦公室</td>
<td>Tel/ 電話: (852) 2863 9722 <a href="mailto:adrianwoc@gs1hk.org">adrianwoc@gs1hk.org</a></td>
</tr>
<tr>
<td>HK e-ID Registry Workshops 香港e-ID證書工作坊</td>
<td>24 / 10 / 2005</td>
<td>GS1 Hong Kong office 香港貨品編碼協會辦公室</td>
<td>Tel/ 電話: (852) 2863 1832 <a href="mailto:info@epctglobal.org.hk">info@epctglobal.org.hk</a></td>
</tr>
<tr>
<td>Executive Certificate in Supply Chain Management (13th Intake) 13期供應鏈管理行政證書課程 (第13期)</td>
<td>29 / 10 - 26 / 11 / 2005 (every Saturday) 每周六</td>
<td>HKUSPACE, Admiralty Centre 海富中心,香港大學專業進修學院</td>
<td>Tel/ 電話: (852) 2863 9722 <a href="mailto:amnang@gs1hk.org">amnang@gs1hk.org</a></td>
</tr>
<tr>
<td>SCOR Discussion Forum (Hong Kong) (香港)SCOR研討會</td>
<td>11 / 2005</td>
<td>To be announced 待宣佈</td>
<td>Tel/ 電話: (852) 2863 9728 <a href="mailto:ltang@supply-chain.org">ltang@supply-chain.org</a></td>
</tr>
<tr>
<td>Bar Code Workshops</td>
<td>08 / 11 / 2005</td>
<td>GS1 Hong Kong office 香港貨品編碼協會辦公室</td>
<td>Tel/ 電話: (852) 2863 9799 <a href="mailto:leiflee@gs1hk.org">leiflee@gs1hk.org</a></td>
</tr>
<tr>
<td>Certificate in Application of RFID Technology (1st Intake)</td>
<td>18 - 19 / 11 / 2005</td>
<td>HK Polytechnic University 香港理工大學</td>
<td>HK Polytechnic University</td>
</tr>
<tr>
<td>Advanced SCOR Workshop</td>
<td>01 - 02 / 12 / 2005</td>
<td>Grand Hyatt Taipei 台北君悅大飯店</td>
<td>Tel/ 電話: (852) 2863 9728 <a href="mailto:ltang@supply-chain.org">ltang@supply-chain.org</a></td>
</tr>
<tr>
<td>SCOR Discussion Forum (Shanghai) (上海)SCOR研討會</td>
<td>12 / 2005</td>
<td>To be announced 待宣佈</td>
<td>Tel/ 電話: (852) 2863 9728 <a href="mailto:ltang@supply-chain.org">ltang@supply-chain.org</a></td>
</tr>
<tr>
<td>SCOR Workshop (2-day workshop)</td>
<td>01 / 2006</td>
<td>To be announced 待宣佈</td>
<td>Tel/ 電話: (852) 2863 9728 <a href="mailto:ltang@supply-chain.org">ltang@supply-chain.org</a></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Remark: This proposed schedule is subject to change based on actual situation. 按: 以上時間表會因應實際情況而改變